ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 11 mai 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à l'admissibilité en matière de pensions à charge du Trésor public, de services antérieurs à la nomination définitive des membres du personnel enseignant", a donné le 3 juin 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e mei 1970 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de in aanmerkingneming van diensttijd vóór de benoeming in vast verband van het onderwijzend personeel voor pensioen ten laste van de Openbare Schatkist", heeft de 3e juni 1970 het volgend advies gegeven :

La finale de l'article 1er poursuit un double but : tout d'abord, valoriser des périodes de vacances non rémunérées et ensuite, appliquer à celles-ci le coefficient de valorisation de 1,20. Cette double idée devrait être explicitée dans une phrase distincte.

Il est proposé, dès lors, de rédiger l'article 1er du projet ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Pour la détermination du droit ainsi que pour le calcul du montant des pensions accordées à charge du Trésor public, ... le temps des services rendus en qualité de ... est multiplié par le coefficient 1,20.

La période de vacances de Noël ou de Pâques non rémunérée est comptée parmi les services admissibles et affectée du même coefficient lorsqu'elle est comprise, sans solution de continuité, entre deux périodes de services admissibles".

Het slot van artikel 1 heeft een tweeledig doel : in de eerste plaats wil het onbezoldigde vakantieperiodes valoriseren en vervolgens wil het op die periodes de valorisatiecoëfficiënt 1,20 toepassen. Die twee gedachten zouden in een afzonderlijke volzin geformuleerd moeten worden.

Derhalve wordt voorgesteld artikel 1 van het ontwerp als volgt te redigeren :

"Artikel 1.-

Voor het vaststellen van het recht op de pensioenen die ten bezware van de Staatskas worden toegekend aan ..., en voor het berekenen van het bedrag van die pensioenen, wordt de diensttijd als tijdelijk of als waarnemend personeelslid in een al dan niet vacante betrekking, en als voorlopig in een niet-vacante betrekking benoemde leerkracht, vermenigvuldigd met coëfficiënt 1,20.

De onbezoldigde kerst- of paasvakantieperiode wordt bij de in aanmerking komende diensten gerekend en krijgt dezelfde coëfficiënt toegepast wanneer ze, zonder onderbreking, tussen twee periodes van in aanmerking komende diensten valt".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.